



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS  
PRÓ-REITORIA DE PÓS-GRADUAÇÃO**

Via Washington Luís, Km 235 - Caixa Postal 676

Fones: (16) 3351-8109 / 3351-8110

Fax: (16) 3361-3176

CEP 13.565-905 - São Carlos - SP - Brasil

End. Eletrônico: progg@ufscar.br

**FICHA DE CARACTERIZAÇÃO DE DISCIPLINAS**

**1. Programa de Pós-Graduação em:**

Programa de Pós-Graduação em Linguística

**2. Objetivo da Ficha:** Criação de disciplina.

Código da Disciplina	LIN086	Total de Créditos	4	Início de Validade	2o. período de 2016
----------------------	--------	-------------------	---	--------------------	---------------------

Nome da Disciplina	Linguística, Poética e Tradução
--------------------	---------------------------------

**Campos a serem Alterados**

<input type="checkbox"/> Código da Disciplina	<input type="checkbox"/> Nome da Disciplina	<input type="checkbox"/> Carga Horária	<input type="checkbox"/> Ementa
<input type="checkbox"/> Código Anterior:	<input type="checkbox"/> Créditos	<input type="checkbox"/> Pré-Requisitos	

Justificativa:

**3. Carga Horária da Disciplina:**

Aulas Teóricas	16	Aulas Práticas	14	Exercícios e Seminários	30
----------------	----	----------------	----	-------------------------	----

**4. Ementa da Disciplina:**

1. Linguística, poética e antropologia da linguagem.
2. Discurso, enunciação e Estudos de Tradução.
3. Sujeito da enunciação e processo de subjetivação: a construção do ritmo.
4. O caráter experimental da tradução. Xamanismo e antropofagia.

## 5. Caráter da Disciplina:

Criada para o curso de:

Mestrado

Doutorado

Mestrado Profissional

Todos

Caráter para mestrado:

Obrigatória para:

Optativa para: Estudos Linguísticos.

Alternativa para:

Área de Concentração para:

Específica de Linha para:

Caráter para doutorado:

Obrigatória para:

Optativa para: Estudos Linguísticos.

Alternativa para:

Área de Concentração para:

Específica de Linha para:

Caráter para mestrado profissional:

Obrigatória para:

Optativa para:

Alternativa para:

Área de Concentração para:

Específica de Linha para:

## 6. Disciplinas que São Pré-Requisitos:

## 7. Bibliografia Principal:

ANDRADE, Oswald. Manifesto Antropofágico. Revista de Antropofagia, Ano 1, No. 1, 1928.

BAKHTIN, Mikhail. Estética da criação verbal. São Paulo: Martins Fontes, 1997.

BENVENISTE, Émile. La notion de rythme dans son expression linguistique. In: Problèmes de linguistique générale. Paris: Gallimard, 1966, p. 325-335.

JAKOBSON, Roman. Aspectos linguísticos da tradução; Linguística e poética. In: Linguística e comunicação. São Paulo: Cultrix, 1973.

MARTINS, M.S.C. Aspectos tradutórios do letramento: ressonâncias rítmicas. (no prelo).

MESCHONNIC, Henri. Critique du rythme: anthropologie historique du langage. Paris: Verdier, 1982.

MESCHONNIC, Henri. Dans le bois de la langue. Paris: Éditions Laurence Teper, 2008.

MESCHONNIC, Henri. Pour sortir du postmoderne. Paris: Klincksieck, 2009.

MESCHONNIC, Henri. Poética do Traduzir. São Paulo: Perspectiva, 2010.

PYM, Anthony. Exploring Translation Theories. London and New York: Routledge, 2009.

SAUSSURE, Ferdinand. Curso de Linguística Geral. São Paulo: Contexto, 2009.

VIVEIROS DE CASTRO, Eduardo. Metafísicas Canibais: Elementos para uma antropologia pós-estrutural. São Paulo: Cosac Naify, 2015.

## 8. Principais Docentes Responsáveis:

Maria Silvia Cintra Martins

## 9. Aprovação da Coordenação do Programa de Pós-Graduação:

Aprovada na 75a. reunião da coordenação deste programa de pós-graduação, realizada em 23/06/2016.

\_\_/\_\_/\_\_

Assinatura do Coordenador do Programa

## 10. Aprovação do Centro:

Aprovada na 1a. reunião do Centro de Educação e Ciências Humanas, realizada em 11/11/1111.

/ /